

## **Załącznik 1 Usługi Dodatkowe**

1. Przewoźnik świadczy Usługi Dodatkowe, które uzupełniają Usługę Przewozu lub modyfikują warunki wykonania Usługi Przewozu.
2. Dostępność Usług Dodatkowych uzależniona jest od rodzaju Usługi Przewozu z której korzysta Zleceniodawca i opisana jest w załącznikach:
  - 2.1. Załącznik A – Usługi Dodatkowe dostępne dla Zleceniodawców, którzy korzystają z usługi Cargo Classic i Cargo Premium;
  - 2.2. Załącznik B – Usługi Dodatkowe dostępne dla Zleceniodawców, którzy nie korzystają z usługi Cargo Classic i Cargo Premium;
  - 2.3. Załącznik C – Szczegółowy opis Usług Dodatkowych.
3. Usługi Dodatkowe stanowią integralną część Warunków Usługi Przewozu.
4. Przewoźnik może, działając według swojego uznania, odmówić wykonania Usługi Dodatkowej bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności lub innych negatywnych konsekwencji wobec Zleceniodawcy.
5. W przypadku, gdy Przewoźnik odpowiada za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Usługi Dodatkowej, odszkodowanie z tego tytułu nie może przewyższać kwoty wynagrodzenia przysługującego Przewoźnikowi za Usługę Dodatkową, która nie została wykonana lub która została wykonana nienależycie. Niezależnie od powyższego, Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek utracone korzyści ani inne postacie szkód pośrednich, w szczególności wynikających z kar umownych obciążających lub zapłaconych przez Zleceniodawcę na rzecz osób trzecich.

## **Appendix 1 Additional Services**

1. The Carrier renders Additional Services supplementing or extending conditions of Transport Service.
2. Accessibility of the Additional Services depends on the type of the Transport Service used by the Customer and is described in following attachments:
  - 2.1. Attachment A – Additional Services accessible to the Customers who use Cargo Classic and Cargo Premium;
  - 2.2. Attachment B – Additional Service accessible to the Customers who do not use Cargo Classic and Cargo Premium;
  - 2.3. Attachment C – detailed description of Additional Services.
3. Additional Services constitute an integral part of Terms of the Transport Service.
4. The Carrier may reject the order for the performance of any Additional Service without providing reasons and without incurring any liability whatsoever to the Customer.
5. Should the Carrier be liable towards the Customer for compensation in respect of loss or damage resulting from non-performance or improper performance of the Additional Service, such compensation shall not exceed the fee which is due for the Additional Service which the non-performance or improper performance relates to. Notwithstanding the above, the Carrier shall not be liable for any lost profits and any other type of indirect or consequential damage, in particular damage resulting from any contractual penalties paid by the Customer to any third parties.



























**Załącznik A**

**Attachment A**

**Usługi Dodatkowe dostępne dla Zleceniodawców, którzy korzystają z usługi Cargo Classic i Cargo Premium**

**Additional Service accessible to the Customers who use Cargo Classic and Cargo Premium**













		DOSTĘPNOŚĆ ACCESSIBILITY	
		Standard Usługi Przewozu Type of the Transport Service	
	USŁUGI DODATKOWE ADDITIONAL SERVICES	Cargo Classic	Cargo Premium
COD	Pobranie od Odbiorcy gotówki za towar Cash on delivery	+	+
CFT	Pobranie od Odbiorcy gotówki za transport Cash for transport	+	+
ROP	Wymiana i zwrot palet EUR przy dostawie Exchange of pallets	+	+
ROP 48	Pobranie od odbiorcy do 48 palet EUR i zwrot do Nadawcy Pick-up of up to 48 pallets and return to the Consignor	+	+
e-ROD	Elektroniczny dostęp do potwierdzonych dokumentów Electronic access to sign and scanned delivery documentation	+	+
SMS	SMS powiadamiający Odbiorcę o odbiorze i dostawie SMS informing the Consignee about the pick-up and delivery	+	+
EML	E-mail powiadamiający Odbiorcę o odbiorze i dostawie E-mail informing the Consignee about the pick-up and delivery	+	+
HMD	Dostawa przesyłki do osoby prywatnej B2C* Home delivery, B2C channel* * obejmuje SMS (bez odrębnego wynagrodzenia) includes SMS (free of charge)	-	+
TID	Dostawa na wskazaną godzinę Delivery on the specified time	-	+
SLF	Wniesienie przesyłki przez kierowcę B2C Delivery on the shelf	-	+
HUN	Ręczny rozładunek przesyłki przez kierowcę B2B The Carrier unloads the Consignment at the dedicated place of use	-	+
HLO	Ręczny załadunek przesyłki przez kierowcę B2B The Carrier loads the Consignment at the dedicated place of use	-	+
ADV	Telefoniczna awizacja planowanej dostawy Przesyłki Prior advice of delivery from Raben office	-	+
ADV 3	Awizacja planowanej dostawy Przesyłki za pośrednictwem platformy www Odbiorcy Advice on the Consignee's www platform done by Raben	-	+
ADVPU	Telefoniczna awizacja planowanego odbioru Przesyłki z Miejsca nadania Prior collection advice from Raben office	+	+
RTS	Dostawa Przesyłki w oknie czasowym uzgodnionym przez Raben The Consignment delivered in time slots arranged by Raben	+	+

<b>OTS</b>	<i>Dostawa Przesyłki w oknie czasowym uzgodnionym przez Zleceniodawcę The Consignment delivered in time slots arranged by Customer</i>		
<b>CALL</b>	<i>Telefoniczne powiadomienie Odbiorcy przez kierowcę o planowanej dostawie Przesyłki Call from Raben driver before delivery</i>		
<b>ND 08</b>	<i>Dostawa Przesyłki w pierwszym możliwym dniu Terminu Przewozu, do godz. 8.00 Delivery on the first possible day by 08.00am according to standard Lead Time</i>		
<b>ND 10</b>	<i>Dostawa Przesyłki w pierwszym możliwym dniu Terminu Przewozu, do godz. 10.00 Delivery on the first possible day by 10.00am according to standard Lead Time</i>		
<b>ND 12</b>	<i>Dostawa Przesyłki w pierwszym możliwym dniu Terminu Przewozu, do godz. 12.00 Delivery on the first possible day by 12.00am according to standard Lead Time</i>		
<b>ND 16</b>	<i>Dostawa Przesyłki w pierwszym możliwym dniu Terminu Przewozu, do godz. 16.00 Delivery on the first possible day by 16.00 according to standard Lead Time</i>		
<b>FIX</b>	<i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu w czasie godzin pracy Raben, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu Delivery on fixed day during working hours, no later than 3 days after standard Lead Time</i>		
<b>FIX 08</b>	<i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu, do godz. 8.00, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu Delivery on the fixed day by 08:00am, no later than 3 days after standard Lead Time</i>		
<b>FIX 10</b>	<i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu, do godz. 10.00, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu Delivery on the fixed day by 10:00am, no later than 3 days after standard Lead Time</i>		
<b>FIX 12</b>	<i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu, do godz. 12.00, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu Delivery on the fixed day by 12:00am, no later than 3 days after standard Lead Time</i>		
<b>EXACT</b>	<i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu i o uzgodnionej godzinie, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu Delivery on exact day and time, no later than 3 days after standard Lead Time</i>		
<b>SPU</b>	<i>Odbiór własny Przesyłki przez Odbiorcę z magazynu Raben the Consignee picks up the Consignment on his own from Raben warehouse</i>		
<b>PCD</b>	<i>Fotograficzne Potwierdzenie Dostawy Picture Confirming Delivery</i>		

**Raben Logistics Polska sp. z o.o.**

ul. Zbożowa 1, 62-023 Robakowo k. Poznań, Polska  
 tel. +48 61 898 88 00  
 fax. +48 61 898 88 01  
 e-mail: poland.info@raben-group.com  
 www.raben-group.com

**Raben****Załącznik B****Attachment B****Usługi Dodatkowe dostępne dla Zleceniodawców, którzy nie korzystają z usługi Cargo Classic i Cargo Premium****Additional Services accessible to the Customers who do not use Cargo Classic and Cargo Premium**

USŁUGI DODATKOWE ADDITIONAL SERVICES		DOSTĘPNOŚĆ ACCESSIBILITY
<b>COD</b>	Pobranie od Odbiorcy gotówki za towar Cash on delivery	
<b>CFT</b>	Pobranie od Odbiorcy gotówki za transport Cash for transport	
<b>ROP</b>	Wymiana i zwrot palet EUR przy dostawie Exchange of pallets	
<b>ROP 48</b>	Pobranie od Odbiorcy do 48 palet EUR i zwrot do nadawcy Pick-up of up to 48 pallets and return to the Consignor	
<b>e-ROD</b>	Elektroniczny dostęp do potwierdzonych dokumentów Electronic access to sign and scanned delivery documentation	
<b>SMS</b>	SMS powiadający Odbiorcę o odbiorze i dostawie SMS informing the Consignee about the pick-up and delivery	
<b>EML</b>	E-mail powiadający Odbiorcę o odbiorze i dostawie E-mail informing the Consignee about the pick-up and delivery	
<b>HMD</b>	Dostawa przesyłki do osoby prywatnej B2C* Home delivery, B2C channel* * obejmuje SMS (bez odrębnego wynagrodzenia) includes SMS (free of charge)	
<b>TID</b>	Dostawa na wskazaną godzinę 10:00 - 22:00 Delivery on the specified time between 10:00 and 22:00	
<b>SLF</b>	Wniesienie przesyłki przez kierowcę B2C Delivery on the shelf	
<b>HUN</b>	Ręczny rozładunek przesyłki przez kierowcę B2B The Carrier unloads the Consignment at dedicated places of use	
<b>HLO</b>	Ręczny załadunek przesyłki przez kierowcę B2B The Carrier loads the Consignment at dedicated places of use	

**Załącznik C**

**Attachment C**

**Szczegółowy opis Usług Dodatkowych**

**Detailed description of Additional Services**

STANDARD USŁUGI PRZEWOZU  TYPE OF THE TRANSPORT SERVICE	OPIS	DESCRIPTION
<b>Cargo Classic</b>	<p><b>Definicja:</b> Przewoźnik wykona Usługę Przewozu w standardowym Terminie Przewozu wydłużonym o dodatkowy Dzień Roboczy</p> <p><b>Dodatkowe warunki:</b> Cargo Classic nie dotyczy Przesyłek wymagających zachowania temperatury dodatniej podczas przewozu oraz Przesyłek celnych.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will complete Transport Service within 1 Business Day extra from standard Lead Time</p> <p><b>Additional terms:</b> Cargo Classic does not apply to the Consignments which require above zero temperature conditions during the transport process and Consignments with customs goods.</p>
<b>Cargo Premium</b>	<p><b>Definicja:</b> Przewoźnik wykona Usługę Przewozu: (a) w standardowym Terminie Przewozu; lub (b) w Dniu Roboczym określonym przez Zleceniodawcę i przypadającym w ciągu 3 Dni Roboczych następujących po standardowym Terminie Przewozu</p> <p><b>Dodatkowe warunki do punktu (b):</b> Nie może być zlecona przesyłka zawierająca towar ADR, alkohol lub towar wymagający Kontrolowanej Temperatury.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will complete Domestic Transport Service: (a) according to standard Lead Time; or (b) on the Business Day specified by the Customer falling within 3 Business Days from standard Lead Time</p> <p><b>Additional terms for (b)</b> Does not apply to Consignments with ADR goods including, alcohol or goods requiring Controlled Temperature</p>

USŁUGA DODATKOWA	OPIS	DESCRIPTION
<p><b>COD</b></p> <p><i>Pobranie od Odbiorcy gotówki za towar</i></p> <p><i>Cash on delivery</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa COD polega na pobraniu od Odbiorcy określonej kwoty gotówki za Przesyłkę i przekazaniu pobranej kwoty Zleceniodawcy.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b> (a) Kwota pobrania nie może przekraczać kwoty stanowiącej równowartość 2500 EUR brutto w walucie kraju, w którym następuje dostawa Przesyłki, niezależnie od liczby Przesyłek nadanych do tego samego Odbiorcy. Niedozwolone jest składanie zleceń wykonania Usługi Dodatkowej COD w odniesieniu do kilku odrębnych Przesyłek, nadanych tego samego dnia i przeznaczonych dla tego samego Odbiorcy, jeżeli łączna suma kwoty pobrania za wszystkie Przesyłki przekracza kwotę</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will collect from the Consignee specified amount of cash for the Consignment and transfer it to the Customer.</p> <p><b>Additional terms:</b> (a) The total amount of cash to be collected by Carrier from the Consignee for the Consignment delivered on the same day shall not exceed amount being an equivalent of 2500 EUR incl. VAT (irrespective of number of Consignments for the same Consignee) in local currency of delivery place. It's not allowed to order COD in respect to two or more separate Consignments designed for the same Consignee and for the same date of delivery if the total amount of cash to be collected from</p>

	<p>stanowiącą równowartość 2500 EUR w walucie kraju, w którym następuje dostawa Przesyłki;</p>	<p>the Consignee exceeds amount being an equivalent of 2500 EUR in local currency of delivery place incl. VAT;</p>
(b)	<p>Kwota pobrania musi być wpisana do Zlecenia Przewozowego;</p>	(b) <p>the Transport Order must include the amount of cash to be collected from the Consignee;</p>
(c)	<p>Zleceniodawca zobowiązany jest przekazać Przewoźnikowi w formie elektronicznej numer rachunku bankowego prowadzonego w walucie kraju, w którym następuje dostawa Przesyłki, na który kwota pobrania ma zostać przekazana. Rachunek bankowy, o którym mowa powyżej musi spełniać następujące wymagania:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– musi być prowadzony banku mającym siedzibę w Polsce lub w oddziale banku zagranicznego utworzonym w Polsce lub w spółdzielczej kasie oszczędnościowo-kredytowej mającej siedzibę w Polsce; oraz</li><li>– musi być ujawniony w ramach danych Zleceniodawcy znajdujących się wykazie podatników VAT (tzw. biała lista).</li></ul>	(c) <p>the Customer must notify the Carrier about the bank account in currency of a country of delivery place, on which the cash should be transferred; the notification must be in electronic form. The bank account referred to hereinabove shall meet the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– it shall be kept in a bank having its registered office in Poland or in a branch of a foreign bank established in Poland or in a cooperative savings and credit union having its registered office in Poland; and</li><li>– it shall be disclosed within the Customer's data included in the list of VAT tax payers (the so-called white list).</li></ul>
(c1)	<p>Zleceniodawca ponosi odpowiedzialność i zobowiązany jest zwolnić Przewoźnika z wszelkiej odpowiedzialności, jak również zwrócić Przewoźnikowi wszelkie udokumentowane szkody, koszty i wydatki poniesione przez Przewoźnika na skutek nie wykonania lub nienależytego wykonania przez Zleceniodawcę zobowiązania określonego w punkcie (c) powyżej. W szczególności, Zleceniodawca ponosi odpowiedzialność za wszelkie koszty wynikające z podatków, odsetek, opłat, grzywien lub kar zapłaconych przez Przewoźnika w związku z przekazaniem kwoty pobrania na rachunek bankowy Zleceniodawcy, który nie został ujawniony na białej liście lub nie spełnia innych wymogów określonych w punkcie (c) powyżej;</p>	(c1) <p>The Customer shall be liable and obliged to release the Carrier from any liability, as well as to reimburse the Carrier for all documented damage, costs and expenses incurred by the Carrier as a result of non-performance or improper performance by the Customer of the obligation set out in point (c) hereinabove. In particular, the Customer shall be liable for all costs resulting from taxes, interest, fees, fines or penalties paid by the Carrier in connection with the transfer of the collected amount to the bank account of the Customer, which was not disclosed in the white list or does not meet other requirements set out in point (c) hereinabove;</p>
(d)	<p>Zleceniodawca zobowiązany jest zapewnić, aby Odbiorca posiadał w chwili dostawy Przesyłki przygotowaną (odliczoną) kwotę pobrania wynikającą z Usługi Dodatkowej COD. Kierowca może nie dysponować pieniędzmi w celu wydania reszty;</p>	(d) <p>the Customer shall ensure that the Consignee has exact amount of cash to be collected by the Carrier according COD. The driver may not carry cash to give back a change;</p>
(e)	<p>wydanie Przesyłki Odbiorcy jest uzależnione od zapłacenia przez Odbiorcę kwoty pobrania. W przypadku odmowy uiszczenia należności, o których mowa w zdaniu poprzednim, Przewoźnik może powstrzymać</p>	(e) <p>the handover of the Consignment to the Consignee is subject to payment by the Consignee of the cash to be collected by the Carrier according COD. Should the Consignee refuse to pay the cash according COD, the Carrier may refrain from handing over the</p>



	<p>się z wydaniem Przesyłki oraz skorzystać z uprawnień określonych w OWŚUP;</p> <p>(f) Przewoźnik przekazuje Zleceniodawcy kwotę pobrania w terminie 10 Dni Roboczych od Dnia Roboczego dostarczenia Przesyłki i przekazania przez Odbiorcę kwoty pobrania;</p> <p>(g) Poza wynagrodzeniem Przewoźnika za Usługę Dodatkową COD, Zleceniodawcę obciążają opłaty bankowe związane z międzynarodowymi przelewami bankowymi;</p> <p>(h) w przypadku, gdy Przewoźnik wyda Przesyłkę Odbiorcy pomimo niezapłacenia przez Odbiorcę kwoty pobrania, o ile zachodzą zarazem przesłanki uzasadniające odpowiedzialność Przewoźnika za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Usługi Dodatkowej COD, Zleceniodawca uprawniony będzie do dochodzenia odszkodowania od Przewoźnika nieprzekraczającego kwoty, która powinna być zostać pobrana przez Przewoźnika, jednak dopiero po uprzednim bezskutecznym wyczerpaniu możliwości prawnego wyegzekwowania zapłaty od Odbiorcy, przez co rozumie się w szczególności bezskuteczne przeprowadzenie postępowania egzekucyjnego przeciwko Odbiorcy.</p>	<p>Consignment to the Consignee and exercise other rights provided for in the law or in GT&amp;C;</p> <p>(f) the amount of cash collected from the Consignee shall be transferred to the indicated bank account within 10 Business Days as of collection of the cash from the Consignee;</p> <p>(g) the Carrier shall charge the Customer who ordered service COD for cost of international bank transfer (in addition to remuneration for COD);</p> <p>(h) in case the Carrier hands over the Consignment to the Consignee but fails to carry out COD due to reasons for which the Carrier is responsible, the Customer shall be entitled to claim compensation from the Carrier not exceeding the amount of cash which should have been collected from the Consignee, provided that the Customer proves that respective amount is uncollectible and all legal and procedural actions have been exhausted.</p>
<p><b>CFT</b></p> <p><i>Pobranie od Odbiorcy gotówki za transport</i></p> <p><i>Cash for transport</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa CFT polega na pobraniu od Odbiorcy wynagrodzenia za Usługę Przewozu, innych należności ciężących na Przesyłce – na podstawie zlecenia pobrania tych należności od Odbiorcy, złożonego przez Zleceniodawcę.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Zlecenie Przewozowe musi zawierać numer identyfikacji podatkowej (numer VAT) Odbiorcy;</p> <p>(b) Zleceniodawca zobowiązany jest zapewnić, aby Odbiorca posiadał w chwili dostawy Przesyłki przygotowaną (odliczoną) kwotę wynikającą z Usługi Dodatkowej CFT. Kierowca może nie dysponować pieniędzmi w celu wydania reszty;</p> <p>(c) wydanie Przesyłki Odbiorcy jest uzależnione od zapłacenia przez Odbiorcę wynagrodzenia Przewoźnika za Usługę Przewozu, innych należności ciężących na Przesyłce. W przypadku odmowy uiszczenia należności, o których mowa w zdaniu poprzednim, Przewoźnik może powstrzymać się z</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier will collect from the Consignee Carrier's remuneration for the Transport Service and other amounts chargeable against the Consignment.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) the Transport Order must include the tax identification number of the Consignee (VAT number);</p> <p>(b) the Customer shall ensure that the Consignee has exact amount of cash to be collected by the Carrier according CFT. The driver may not carry cash to give back a change;</p> <p>(c) the handover of the Consignment to the Consignee is subject to payment by the Consignee of Carrier's remuneration for the Transport Service and other amounts chargeable against the Consignment. Should the Consignee refuse to pay the amounts specified above the Carrier may refrain from</p>

	<p>wydaniem Przesyłki oraz skorzystać z uprawnień określonych w OWŚUP;</p> <p>(d) złożenie zlecenia wykonania Usługi Dodatkowej CFT nie zwalnia Zleceniodawcy z obowiązku zapłaty Przewoźnikowi wynagrodzenia za Usługę Przewozu, innych należności ciężących na Przesyłce. Zleceniodawca pozostaje zobowiązany do zapłaty należności przysługujących Przewoźnikowi, jeżeli Odbiorca odmówi przyjęcia Przesyłki albo przyjmie Przesyłkę i nie dokona zapłaty tych należności. W tym drugim wypadku odpowiedzialność Zleceniodawcy i Odbiorcy wobec Przewoźnika z tytułu niezapłaconych należności jest solidarna.</p>	<p>handing over the Consignment to the Consignee and exercise other rights provided for in the law or in GT&amp;C;</p> <p>(d) CFT does not release the Customer from its responsibility for payment of Carrier's remuneration for the Transport Service and other amounts chargeable against the Consignment. The Customer remains obliged to pay the amounts specified above should the Consignee refuse to accept the Consignment or will accept the Consignment but will not pay those amounts to the Carrier. In the latter case, the Customer and the Consignee shall be jointly and severally liable towards the Carrier for the payment of such amounts.</p>
<p><b>ROP</b></p> <p><i>Wymiana i zwrot palet EUR przy dostawie</i></p> <p><i>*Usługa dostępna w ograniczonym zakresie w dystrybucji międzynarodowej. Może zostać rozszerzona o: ROP 48</i></p> <p><i>Exchange of pallets</i></p> <p><i>*Service accessible in the limited range in international distribution. Can be further extended with: ROP48</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa ROP polega na dokonaniu wymiany z Odbiorcą i zwrocie do Zleceniodawcy palet EUR nadanych do przewozu wraz z Przesyłką.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa ROP realizowana jest tylko w odniesieniu do palet EUR (tj. palet drewnianych o wymiarach: 120 cm długość i 80 cm szerokość, spełniających wymogi normy UIC 435-2 lub jej odpowiednika oraz oznaczonych w sposób legalny znakiem towarowym EUR w owalu lub EPAL w owalu);</p> <p>(b) liczba palet EUR przeznaczonych do wymiany i zwrotu musi być wpisana przez Nadawcę w treści Dokumentu Przewozowego;</p> <p>(c) przyjęcie Przesyłki do przewozu nie stanowi potwierdzenia przez Przewoźnika prawdziwości danych podanych przez Zleceniodawcę (Nadawcę) w związku ze zleceniem wykonania Usługi Dodatkowej ROP. W szczególności, w związku ze zleceniem Usługi Dodatkowej ROP Przewoźnik sprawdza wyłącznie liczbę palet zadeklarowanych do wymiany i zwrotu natomiast nie weryfikuje, ani nie potwierdza stanu lub rodzaju palet nadawanych do przewozu jako Palet EUR. Weryfikacji w zakresie, o którym mowa w zdaniach poprzedzających dokonuje Odbiorca, w momencie odbioru Przesyłki. Powyższe nie wyklucza odmowy przez Przewoźnika wykonania Usługi Dodatkowej ROP jeżeli okaże się oczywiste, że palety zadeklarowane przez Nadawcę nie podlegają wymianie (w szczególności, jeżeli okoliczności uzasadniają zakwestionowanie stanu lub autentyczności palet);</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier will exchange with the Consignee and return to the Customer EUR pallets which have been delivered to the Consignee with the Consignment.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) only EUR pallets (i.e. flat, wooden pallets with dimensions 120 cm x 80 cm, meeting the requirements of UIC 435-2 Codex or its equivalent, legally labeled with EUR or EPAL trademark) are eligible for exchange and return;</p> <p>(b) number of EUR pallets to be exchanged and returned shall be declared by the Consignor in the Transport Document before the Consignment is handed over to the Carrier;</p> <p>(c) when collecting the Consignment from the Consignor the Carrier (driver) checks only the number of the pallets declared by the Consignor for exchange. The driver does not verify if the pallets are EUR pallets and if they meet all requirements. The verification of the pallets declared for exchange is made by the Consignee who qualifies the pallets as EUR pallets (eligible for exchange). However, the Carrier may refuse to carry out ROP service if it becomes evident that the pallets declared by the Consignor are not eligible for exchange and return (in particular if they fake or incompatible);</p>



	<p>(d) wymiana palet EUR następuje bezpośrednio przy dostarczeniu Przesyłki w miejscu dostawy. Wymiana palet EUR (tj. liczba palet EUR wydanych Odbiorcy, liczba palet EUR wymienionych przez Odbiorcę) jest dokumentowana w Dokumencie Przewozowym potwierdzającym dostawę Przesyłki. Brak wpisu odnośnie liczby palet EUR zwróconych przez Odbiorcę jest równoznaczny z nie dokonaniem wymiany palet EUR przez Odbiorcę;</p> <p>(e) Przewoźnik zobowiązany jest względem Zleceniodawcy wyłącznie do zwrotu takiej liczby Palet EUR, jaką Odbiorca wymienił bezpośrednio przy dostarczeniu Przesyłki w miejscu dostawy, i jaka została udokumentowana w Dokumencie Przewozowym;</p> <p>(f) Przewoźnik nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności wobec Zleceniodawcy z tytułu palet EUR niewymienionych przez Odbiorcę bezpośrednio przy dostarczeniu Przesyłki w miejscu dostawy, bez względu na przyczynę nie dokonania wymiany;</p> <p>(g) Zleceniodawca zobowiązany jest zapewnić, aby Odbiorca Przesyłki objętej Usługą Dodatkową ROP był przygotowany na dokonanie przy odbiorze Przesyłki wymiany palet EUR w liczbie odpowiadającej liczbie palet EUR dostarczonych wraz z Przesyłką. Przewoźnik może odmówić przyjęcia palet oferowanych do wymiany przez Odbiorcę jeżeli okaże się oczywiste, że palety oferowane przez Odbiorcę nie podlegają wymianie (w szczególności, jeżeli okoliczności uzasadniają zakwestionowanie stanu lub autentyczności palet);</p> <p>(h) Przewoźnik sporządza saldo paletowe, określające liczbę palet EUR, jaką winien zwrócić Zleceniodawcy. Podstawą określenia salda paletowego za dany miesiąc kalendarzowy jest saldo paletowe za poprzedni miesiąc kalendarzowy (bilans zamknięcia za poprzedni miesiąc kalendarzowy stanowi bilans otwarcia w kolejnym miesiącu kalendarzowym), które:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- zwiększa się o liczbę palet EUR wymienionych przez Odbiorców przy dostawie Przesyłek w danym miesiącu kalendarzowym, wynikającą z wpisów dokonanych w treści Dokumentów Przewozowych;</li><li>- zmniejsza się o liczbę palet EUR zwróconych przez Przewoźnika na</li></ul>	<p>(d) the EUR pallets are exchanged right after delivery of the Consignment to the Consignee; the exchange of EUR pallets (i.e. number of EUR pallets delivered to the Consignee and number of EUR pallets exchanged by the Consignee) is evidenced in the Transport Document confirming delivery of the Consignment; lack of any entry concerning number of EUR pallets exchanged by the Consignee shall mean that the Consignee has not exchanged any EUR pallets;</p> <p>(e) the Carrier is obliged to return to the Customer only as many EUR pallets as previously exchanged by the Consignee during delivery of the Consignment and confirmed in the Transport Document;</p> <p>(f) the Carrier is not obliged to return to the Customer pallets which the Consignee refused to exchange (irrespective of the reason of such refusal) during delivery of the Consignment; the Carrier is not liable for the EUR pallets which have not been exchanged by the Consignee;</p> <p>(g) the Customer shall ensure that the Consignee has exact number of EUR pallets to be exchanged for the EUR pallets delivered with the Consignment; the Carrier may refuse to accept pallets from the Consignee if it becomes evident that the pallets exchanged by the Consignee are not eligible for exchange (in particular if they fake or incompatible);</p> <p>(h) the Carrier prepares on a monthly basis, a balance specifying number of EUR pallets to be returned by the Carrier. The balance is prepared incrementally, i.e. the number of pallets resulting from the balance for previous month (X-1) is included as in the balance for the current month (X). The balance of pallets for the current month is:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- increased by the number of pallets exchanged by the Consignees during delivery of the Consignment that took place in the given month (as evidenced in the Transport Documents);</li><li>- decreased by the number of pallets returned by the Carrier to the Customer in the given month;</li></ul>
--	---	---

	<p>rzecz Zleceniodawcy w danym miesiącu kalendarzowym;</p> <p>Po sporządzeniu salda paletowego Przewoźnik przedstawia je Zleceniodawcy. Jeżeli Zleceniodawca nie zgłosi zastrzeżeń w terminie 7 dni od dnia przedstawienia salda paletowego, uznaje się je za wiążące dla obu stron. Saldo paletowe stanowi podstawę do ewentualnego żądania zwrotu palet EUR przez Przewoźnika lub przez Zleceniodawcę – z zastrzeżeniem postanowień punktów (i) i (j);</p> <p>(i) dostarczanie palet EUR wymienionych przez Odbiorców do Zleceniodawcy następuje przy okazji przyjmowania do przewozu kolejnych Przesyłek lub w drodze uzgodnionych dostaw Palet EUR do Zleceniodawcy. Każdorazowo, gdy Przewoźnik dostarczy Zleceniodawcy palety EUR – Zleceniodawca zobowiązany jest potwierdzić Przewoźnikowi fakt oraz liczbę palet EUR, jaką Przewoźnik zwraca;</p> <p>(j) końcowe rozliczenie z tytułu palet EUR pomiędzy Przewoźnikiem i Zleceniodawcą nastąpi w ciągu 30 dni po zakończeniu współpracy w zakresie świadczenia Usługi Dodatkowej ROP, na podstawie salda paletowego sporządzonego za ostatni miesiąc kalendarzowy tej współpracy.</p>	<p>The Carrier presents the Customer with the balance of pallets. The balance for the given month shall be final and binding unless the Customer raises objections within 7 days as of receiving the balance from the Carrier. The balance constitutes a basis for the Customer and for the Carrier to request the return of appropriate number EUR pallets, subject to Clauses (i) and (j);</p> <p>(i) The Carrier returns EUR pallets when collecting other Consignment or by way of dedicated deliveries of EUR pallets; the Customer is obliged to confirm the number EUR pallets returned by the Carrier;</p> <p>(j) The final settlement shall be made within 30 days as of termination of the cooperation, based on the balance for the last calendar month of cooperation.</p>
<p><b>ROP 48</b></p> <p><i>Pobranie od Odbiorcy do 48 palet EUR i zwrot do Nadawcy</i></p> <p><i>Pick-up of up to 48 pallets and return to the Consignor</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa ROP 48 polega na pobraniu od Odbiorcy do 48 palet EUR i zwróceniu ich do Zleceniodawcy (niezależnie od palet EUR podlegających wymianie w ramach Usługi Dodatkowej ROP).</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa ROP 48 jest dostępna tylko jako opcja dla Usługi Dodatkowej ROP (konieczne jest zlecenie Usługi Dodatkowej ROP);</p> <p>(b) brak przygotowania przez Odbiorcę wystarczającej liczby palet EUR do pobrania przez Przewoźnika zwalnia Przewoźnika z obowiązku wykonania Usługi Dodatkowej ROP 48. Brak wystarczającej liczby palet EUR jest odnotowywany w Dokumencie Przewozowym;</p> <p>(c) Pozostałe postanowienia Usługi Dodatkowej ROP stosuje się odpowiednio.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will collect up to 48 EUR pallets from the Consignee and settle them with Customer (irrespective of EUR pallets being exchanged based on ROP).</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) ROP 48 is available only for the Customers who ordered ROP;</p> <p>(b) If the Consignee does not prepare sufficient number of EUR pallet for collection, the Carrier is released from obligation to carry out ROP 48. Lack of sufficient number of EUR pallets shall be evidenced in the Transport Document;</p> <p>(c) All other terms and conditions of ROP apply accordingly.</p>

<p><b>e-ROD</b></p> <p><i>Elektroniczny dostęp do potwierdzonych dokumentów.                  *Usługa dostępna w ograniczonym zakresie w dystrybucji międzynarodowej</i></p> <p><i>Electronic access to sign and scanned delivery documentation.                  *Service accessible in the limited range in international distribution</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa e-ROD polega na przekazaniu przez Zleceniodawcę Przewoźnikowi, w uzgodniony sposób, określonych dokumentów, wydrukowaniu ich przez Przewoźnika (o ile zostały one przekazane w formie elektronicznej), oznaczeniu ich kodem paskowym i uzyskaniu w treści tych dokumentów potwierdzenia przyjęcia Przesyłki przez Odbiorcę, a następnie zeskanowaniu i zarchiwizowaniu przez Przewoźnika potwierdzonych przez Odbiorcę dokumentów oraz udostępnieniu Zleceniodawcy drogą elektroniczną ich skanu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) wszystkie dokumenty przekazane Przewoźnikowi drogą elektroniczną stanowiące przedmiot Usługi Dodatkowej e-ROD muszą być wymienione w Zleceniu Przewozowym;</p> <p>(b) Dokumenty przekazane w ramach usługi eROD w formie elektronicznej powinny być przekazane tylko w jednym egzemplarzu z zachowaniem zasady 1 dokument = 1 plik pdf/tiff;</p> <p>(c) Dokumenty nie podlegające zwrotowi (tj. certyfikaty, świadectwa, faktury, kwity paletowe) powinny być umieszczone wewnątrz Przesyłki lub przekazane do Odbiorców innymi kanałami komunikacji;</p> <p>(d) Przewoźnik nie sprawdza, czy liczba i rodzaj dokumentów przekazanych w ramach usługi eROD zgadza się z danymi umieszczonymi przez Zleceniodawcę w Zleceniu Przewozowym;</p> <p>(e) Przewoźnik nie bada treści dokumentów przekazanych w ramach usługi eROD i nie ponosi odpowiedzialności za braki, niekompletność lub inne niezgodności tych dokumentów. Przewoźnik nie ingeruje w treść dokumentów ani w ilość przekazanych dokumentów czy też ilość stron przekazanych dokumentów;</p> <p>(f) Przewoźnik nie odpowiada za treść oświadczeń umieszczonych przez Odbiorcę w treści dokumentów stanowiących przedmiot Usługi Dodatkowej e-ROD;</p> <p>(g) potwierdzone przez Odbiorców dokumenty stanowiące przedmiot Usługi Dodatkowej e-ROD, zostaną przez Przewoźnika zeskanowane, a następnie zostaną zarchiwizowane i będą przechowywane na terenie obiektów Przewoźnika i/lub przez profesjonalnych przedsiębiorców</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier will handle documents received from the Customer (in agreed way), and request the Consignee to confirm receipt of the Consignment on these documents (by signing and/or stamping) and provide the Customer with scan (electronic image) of the confirmed documents.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) all documents forwarded to the Carrier which e-ROD relates to must be listed in the Transport Order;</p> <p>(b) each document which the e-ROD relates to must be forwarded to the Carrier in one copy in accordance with the principle: 1 document = 1 pdf / tiff file;</p> <p>(c) Documents which are not subject to return (i.e. certificates, invoices, pallet receipts) should be placed inside the Consignment or forwarded to the Consignee using other communication channels;</p> <p>(d) the Carrier does not verify if the number and type of documents received from the Customer match those included by the Customer in the Transport Order;</p> <p>(e) The Carrier does not verify the content of the documents received from the Customer which the e-ROD relates to and bears no responsibility for any loss or incompleteness of such. The Carrier does not interfere with the content or number of the documents;</p> <p>(f) the Carrier bears no responsibility for the content of documents which e-ROD relates to;</p> <p>(g) after being confirmed by the Consignee documents which e-ROD relates to will be scanned and then archived and stored by the Carrier (or by the external provider of storage services). Documents shall be stored for the period of 5 years following the year when e-ROD</p>
--	---	--

	<p>świadczących usługi archiwizowania i przechowywania dokumentów. Dokumenty będą przechowywane przez okres 5 lat liczonych od końca roku kalendarzowego, w którym wykonano Usługę Dodatkową e-ROD. Po upływie tego terminu dokumenty zostaną zniszczone;</p> <p>(h) udostępnienie Zleceniodawcy skanów potwierdzonych przez Odbiorcę dokumentów nastąpi w terminie do 7 Dni Roboczych od Dnia Roboczego dostarczenia i odebrania Przesyłki przez Odbiorcę, za pośrednictwem myRaben.com, w ramach modułu track &amp; trace;</p> <p>(i) udostępnienie Zleceniodawcy oryginałów potwierdzonych przez Odbiorcę dokumentów następować będzie wyłącznie na żądanie Zleceniodawcy, za opłatą określoną w <b>Załączniku 4 Taryfa Przewoźnika</b>, w terminie 10 Dni Roboczych od Dnia Roboczego skierowania przez Zleceniodawcę żądania udostępnienia oryginału dokumentu - nie wcześniej jednak niż 30 Dni Roboczych od dnia wydania Przesyłki Odbiorcy. W uzasadnionych przypadkach (np. w przypadku zgłoszenia przez Zleceniodawcę jednorazowo lub w krótkim okresie czasu żądania lub żądań udostępnienia oryginałów potwierdzonych przez Odbiorcę dokumentów w odniesieniu do więcej niż 10 Przesyłek), Przewoźnik zastrzega sobie prawo przedłużenia terminu na udostępnienie żądanych dokumentów.</p> <p>Przewoźnik jest uprawniony do zniszczenia oryginałów potwierdzonych przez Odbiorcę dokumentów po upływie okresu ich archiwizacji określonego w punkcie (g).</p>	<p>service was executed. After this period, documents shall be destroyed by the Carrier;</p> <p>(h) scans (electronic images) of documents confirmed by the Consignee will be made available for the Customer within 7 Business Days as of delivery of the Consignment, through myRaben.com website, in truck&amp;trace module;</p> <p>(i) based on separate request of the Customer and against additional fee as provided in <b>Appendix 4</b>, the Carrier will provide the Customer with the original documents confirmed by the Consignee within 10 Business Days as of Customer's request, however not earlier than 30 Business Days as of delivery of the Goods. In duly justified cases (e.g. due to high number of requests) the deadline for providing the Customer with the original documents confirmed by the Consignee may be extended by the Carrier;</p> <p>The Carrier is entitled to destroy original documents confirmed by the Consignee, after the lapse of storage period specified in Clause (g).</p>
<p><b>SMS</b></p> <p>SMS powiadamiający Odbiorcę o odbiorze i dostawie</p> <p>SMS informing the Consignee about the pick-up and delivery</p>	<p><b>Definicja:</b></p> <p>Usługa Dodatkowa "SMS" polega na wysłaniu przez Przewoźnika za pośrednictwem SMS dwóch powiadomień z informacją o statusie przewozu Przesyłki.</p> <p>(a) Pierwsze powiadomienie - jest tworzone i wysyłane do Odbiorcy po zarejestrowaniu Przesyłki w systemie transportowym Przewoźnika;</p> <p>(b) Drugie powiadomienie - jest tworzone i wysyłane do Odbiorcy po opuszczeniu przez Przesyłkę magazynu w celu dostawy do Odbiorcy.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>Zleceniodawca musi umieścić w Zleceniu Przewozowym ważny numer telefonu komórkowego przeznaczony do wysłania powiadomień do Odbiorcy o statusie przewozu Przesyłki.</p>	<p><b>Definition:</b></p> <p>The Carrier will send the Consignee two notifications by SMS with information about the status of the transport process of the Consignment.</p> <p>(a) First notification - is created and sent to the Consignee after the Consignment is registered in Carrier's transportation system;</p> <p>(b) Second notification - is created and sent to the Consignee after the Consignment is dispatched for delivery.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>The Customer must include in the Transport Order valid mobile phone number on which information about the status of the transport process of the Consignment is to be sent.</p>

<p><b>EML</b></p> <p><i>E-mail powiadamiający Odbiorcę o odbiorze i dostawie</i></p> <p><i>E-mail informing the Consignee about the pick-up and delivery</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa EML polega na wysłaniu przez Przewoźnika za pośrednictwem poczty elektronicznej dwóch powiadomień z informacją o statusie przewozu Przesyłki.</p> <p>(a) Pierwsze powiadomienie - jest tworzone i wysyłane do Odbiorcy po zarejestrowaniu Przesyłki w systemie transportowym Przewoźnika;</p> <p>(b) Drugie powiadomienie - jest tworzone i wysyłane do Odbiorcy po opuszczeniu przez Przesyłkę magazynu w celu dostawy do Odbiorcy.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b>                  Zleceniodawca musi umieścić w Zleceniu Przewozowym ważny adres poczty elektronicznej przeznaczony do wysłania powiadomień do Odbiorcy o statusie przewozu Przesyłki.</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier will send the Consignee two notifications by electronic mail with the status of the transport process of the Consignment.</p> <p>(a) First notification - is created and sent to the Consignee after the Consignment is registered in Carrier's transportation system;</p> <p>(b) Second notification - is created and sent to the Consignee after the Consignment is dispatched for delivery.</p> <p><b>Additional terms:</b>                  The Customer must include in the Transport Order valid e-mail address on which information about the status of the transport process of the Consignment is to be sent.</p>
<p><b>HMD</b></p> <p><i>Dostawa przesyłki do osoby prywatnej B2C*Może zostać rozszerzona o: TID SLF</i></p> <p><i>Home delivery, B2C channel*</i>  <i>Can be further extended with: TID SLF</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa HMD polega na dostarczeniu Przesyłki do Odbiorcy niebędącego przedsiębiorcą (osoby prywatnej) na terenie Polski.</p> <p>Dostawa Przesyłki do Odbiorcy dokonywana jest przez Przewoźnika w oknie czasowym wybranym przez Zleceniodawcę, spośród czterech możliwych: 8:00-21:00, 8:00- 13:00, 13:00-16:00, 16:00-21:00. W przypadku nie dokonania wyboru okna czasowego dostawy przez Odbiorcę, dostawa następuje pomiędzy 8:00 a 21:00. Przewoźnik samodzielnie podejmuje decyzję co do czasu dostawy Przesyłki do odbiorcy w ramach danego okna czasowego. W ramach danego okna czasowego Odbiorca musi pozostawać w gotowości do przyjęcia Przesyłki od Przewoźnika.</p> <p>W ramach Usługi Dodatkowej HMD Przewoźnik podejmuje następujące czynności:</p> <p>(a) wysła powiadomienie za pośrednictwem SMS lub poczty elektronicznej do Odbiorcy, po przyjęciu przez Przewoźnika Przesyłki do przewozu od Nadawcy;</p> <p>(b) wysła powiadomienie za pośrednictwem SMS lub poczty elektronicznej do Odbiorcy, w dniu planowanego dostarczenia Przesyłki do miejsca dostawy, o załadunku Przesyłki na środek transportu;</p> <p>(c) kontaktuje się telefonicznie z Odbiorcą celem potwierdzenia planowanej godziny dostawy Przesyłki w ramach danego okna czasowego. Dostawa dokonana poza oknem czasowym nie może stanowić podstawy do odmowy przyjęcia</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee - not an entrepreneur (but a privat person) in Poland.</p> <p>There are 4 available time slots: (8:00 - 21:00, 8:00 - 13:00, 13:00 - 16:00, 16:00 -21:00). Should the Consignee not select any time slot, delivery shall occur between 8:00-21:00. The driver independently takes decision when the Consignment will be delivered to the Consignee within applicable time slot. During the applicable time slot the Consignee must be ready to take over the Consignment as the driver arrives.</p> <p>The Carrier will take following actions:</p> <p>(a) send notification to the Consignee via SMS or electronic mail after the Consignment is picked up from the Consignee;</p> <p>(b) send notification to the Consignee via SMS or electronic mail after the Consignment is dispatched for delivery;</p> <p>(c) make phone call to the Consignee by phone in order to confirm expected delivery time falling within time slot. However, should the delivery occur outside the time slot it cannot be a reason</p>



	<p>Przesyłki przez Odbiorcę, o ile jest on obecny w miejscu dostawy;</p> <p>(d) wyładowuje Przesyłkę ze środka transportu i wydaje ją Odbiorcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- przy drzwiach lokalu Odbiorcy - w przypadku Przesyłek o masie jednostkowej brutto do 30,0 kg i sumie wymiarów (wysokość / szerokość / długość) nie przekraczającej 300 cm;</li> <li>- przy pierwszej przeszkodzie architektonicznej (np. schodach, drzwiach wejściowych do budynku itp.) - w przypadku Przesyłek o masie jednostkowej brutto do 300,0 kg;</li> <li>- w najbliższym miejscu podjazdu samochodu o ładowności do 1.500 kg - w przypadku Przesyłek o masie jednostkowej brutto powyżej 300,0 kg i nie przekraczającej 1.500 kg.</li> </ul> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) maksymalna masa brutto Przesyłki nie może przekraczać 1.500 kg;</p> <p>(b) maksymalna wysokość Jednostki Transportowej nie może przekraczać 180 cm;</p> <p>(c) Przewoźnik nie świadczy Usługi Dodatkowej HMD w odniesieniu do Przesyłek, których przedmiotem są towary niebezpieczne ADR i/lub towary wymagające Kontrolowanej Temperatury lub Przesyłki celne;</p> <p>(d) Wszelkie dokumenty dotyczące towaru stanowiącego przedmiot Przesyłki objętej usługą dodatkową HMD powinny znajdować się wewnątrz Przesyłki;</p> <p>(e) Zleceniodawca musi umieścić w Zleceniu Przewozowym ważny numer telefonu komórkowego lub adres poczty elektronicznej przeznaczony do wysłania powiadomień do Odbiorcy o statusie przewozu Przesyłki.</p>	<p>for the Consignee to accept the Consignment if the Consignee is at home;</p> <p>(d) unload the Consignment from the vehicle and deliver it:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- at the door of the Consignee's premises - in the case of Consignment with total mass up to 30 kg and the sum of the dimensions (height/width/length) not exceeding 300 cm;</li> <li>- at the first architectural obstacle (e.g. stairs/door, etc.) - in the case of Consignment with total mass up to 300 kg;</li> <li>- within the closest distance available for the vehicle with the capacity of 1500 kg - in the case of Consignment with total mass exceeding 300 kg.</li> </ul> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) Total mass of the Consignment cannot exceed 1500 kg;</p> <p>(b) Total height of a single transportation unit (e.g. pallet) cannot exceed 180 cm gross;</p> <p>(c) HMD does not apply to the Consignments with dangerous goods (ADR goods), goods requiring Controlled Temperature and Consignments with customs goods;</p> <p>(d) All documents related to the Consignment which HMD refers to should be placed inside the Consignment;</p> <p>(e) The Customer must include in the Transport Order valid phone number or e-mail address on which information about the status of the transport process of the Consignment is to be sent.</p>
<p><b>SLF</b></p> <p><i>Wniesienie przesyłki przez kierowcę B2C. Usługa dostępna tylko wraz z HMD.</i></p> <p><i>Delivery on the shelf. Service accessible with HMD only.</i></p>	<p><b>Definicja:</b></p> <p>Usługa Dodatkowa SLF polega na wykonaniu przez kierowcę rozładunku Przesyłki oraz dostarczeniu jej do lokalu Odbiorcy.</p> <p>W przypadku gdy Przesyłka składa się z palet EUR lub innych przed wykonaniem Usługi Dodatkowej SLF Odbiorca w obecności kierowcy zobowiązany jest dokonać sprawdzenia zewnętrznego stanu Przesyłki, w tym jej opakowania, potwierdzić odbiór Przesyłki oraz rozpakować Przesyłkę w celu umożliwienia kierowcy wniesienia do lokalu Odbiorcy poszczególnych sztuk towaru stanowiącego przedmiot Przesyłki.</p>	<p><b>Definition:</b></p> <p>The Carrier will unload the Consignment and deliver it inside the premises of the Consignee.</p> <p>If the Consignment is placed on pallets, the Consignee shall first inspect the apparent condition of the Consignment and its packaging in the presence of the driver, confirm the acceptance of the Consignment and unpack the Consignment in order to allow the driver to carry individual items of goods into the premises of the Consignee.</p>



	<p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) maksymalna masa brutto Przesyłki nie może przekraczać 300 kg;</p> <p>(b) maksymalna masa pojedynczej sztuki towaru (w opakowaniu) stanowiącego przedmiot Przesyłki nie może przekraczać 84 kg brutto;</p> <p>(c) maksymalne wymiary pojedynczej sztuki towaru (w opakowaniu) stanowiącego przedmiot Przesyłki to 300 cm (suma długości, szerokości, wysokości).</p>	<p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) Total mass of the Consignment cannot exceed 300 kg;</p> <p>(b) Mass of single item of the goods comprising the Consignment, incl. packaging (e.g. carton, box or container) cannot exceed 84 kg;</p> <p>(c) The sum of dimensions (length/height/width) of the single item of the goods comprising the Consignment incl. packaging cannot exceed 300 cm.</p>
<p><b>TID</b></p> <p><i>Dostawa B2C na wskazaną godzinę Usługa dostępna tylko wraz z HMD.</i></p> <p><i>Delivery B2C on the specified time. Service accessible with HMD only</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa TID polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy o godzinie określonej przez Zleceniodawcę w Zleceniu Przewozowym (z tolerancją +/- 30 minut), przypadającej w oknie czasowym pomiędzy 10:00 a 22:00 w standardowym Terminie Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) dostępność godzin dostawy jest uzależniona od kodu pocztowego miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(b) opłata za Usługę Dodatkową TID podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej TID w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p> <p>(c) Reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee on the time specified by the Customer in the Transport Order (with the tolerance of +/- 30 minutes), falling between 10:00 and 22:00 on standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) The accessibility of the delivery time depends on the postal code of the place of delivery;</p> <p>(b) The fee for TID shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee;</p> <p>(c) Any claims regarding TID shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>HUN</b></p> <p><i>Ręczny rozładunek przesyłki przez kierowcę B2B</i></p> <p><i>The Carrier unloads the Consignment at the dedicated place of use</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa HUN polega na wykonywaniu przez Przewoźnika rozładunku Przesyłki ze środka transportu i wniesieniu Przesyłki do lokalu Odbiorcy. Jeżeli użycie sprzętu rozładunkowego jest niemożliwe, rozładunek Przesyłki dokonany zostanie ręcznie.</p> <p>W przypadku, gdy Przesyłka składa się z palet przed wykonaniem Usługi Dodatkowej HUN Odbiorca w obecności kierowcy zobowiązany jest dokonać sprawdzenia zewnętrznego stanu Przesyłki, w tym jej opakowania, potwierdzić odbiór Przesyłki oraz rozpakować Przesyłkę w celu umożliwienia kierowcy wniesienia do lokalu Odbiorcy poszczególnych sztuk towaru stanowiącego przedmiot Przesyłki.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will unload the Consignment from the vehicle and deliver it inside the premises of the Consignee. If using additional equipment is impossible, the Consignment will be unloaded and delivered by the driver manually.</p> <p>If the Consignment is placed on pallets, the Consignee shall first inspect the apparent condition of the Consignment and its packaging in the presence of the driver, confirm the acceptance of the Consignment and unpack the Consignment in order to allow the driver to carry individual items of goods into the premises of the Consignee.</p>

	<p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) maksymalna masa brutto Przesyłki nie może przekraczać 300 kg;</p> <p>(b) maksymalna masa pojedynczej sztuki towaru (w opakowaniu) stanowiącego przedmiot Przesyłki nie może przekraczać 30 kg brutto;</p> <p>(c) maksymalne wymiary pojedynczej sztuki towaru (w opakowaniu) stanowiącego przedmiot Przesyłki to 300 cm (suma długości, szerokości, wysokości);</p> <p>(d) Przewoźnik nie świadczy Usługi Dodatkowej HUN w odniesieniu do Przesyłek, których przedmiotem są towary niebezpieczne ADR i/lub towary wymagające Kontrolowanej Temperatury.</p>	<p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) Total gross mass of the Consignment cannot exceed 300 kg;</p> <p>(b) Gross mass of the single item of the goods inside the Consignment including packaging (e.g. carton, box or container) cannot exceed 30 kg;</p> <p>(c) The sum of the dimensions (height/width/length) of the single item of the goods inside the Consignment including packaging cannot exceed 300 cm;</p> <p>(d) HUN does not apply to Consignments with dangerous goods (ADR goods) and goods requiring Controlled Temperature.</p>
<p><b>HLO</b></p> <p><i>Ręczny załadunek przesyłki przez kierowcę B2B</i></p> <p><i>The Carrier loads the Consignment at dedicated places of use</i></p>	<p><b>Definicja:</b></p> <p>Usługa Dodatkowa HLO polega na przyjęciu Przesyłki w lokalu Nadawcy i wykonywaniu przez Przewoźnika załadunku Przesyłki na środek transportu. Jeżeli użycie sprzętu załadunkowego jest niemożliwe, załadunek Przesyłki dokonany zostanie ręcznie.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) maksymalna masa brutto Przesyłki nie może przekraczać 300 kg;</p> <p>(b) maksymalna masa pojedynczej sztuki towaru (w opakowaniu) stanowiącego przedmiot Przesyłki nie może przekraczać 30 kg brutto;</p> <p>(c) maksymalne wymiary pojedynczej sztuki towaru (w opakowaniu) stanowiącego przedmiot Przesyłki to 300 cm (suma długości, szerokości, wysokości);</p> <p>(d) Przewoźnik nie świadczy Usługi Dodatkowej HLO w odniesieniu do Przesyłek, których przedmiotem są towary niebezpieczne ADR i/lub towary wymagające Kontrolowanej Temperatury.</p>	<p><b>Definition:</b></p> <p>The Carrier will collect the Consignment from the premises of the Consignor and load it onto vehicle. If using additional equipment is impossible, the Consignment will be loaded by the driver manually.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) Total actual gross mass of the Consignment cannot exceed 300 kg;</p> <p>(b) Actual gross mass of single item of the goods inside the Consignment including packaging cannot exceed 30 kg;</p> <p>(c) The sum of the dimensions (height/width/length) of the single item of the goods inside the Consignment including packaging cannot exceed 300 cm;</p> <p>(d) HLO does not apply to Consignments with dangerous goods (ADR goods) and goods requiring Controlled Temperature.</p>
<p><b>ADV</b></p> <p><i>Telefoniczna awizacja planowanej dostawy Przesyłki</i></p> <p><i>Prior advice of delivery from Raben office</i></p>	<p><b>Definicja:</b></p> <p>Usługa Dodatkowa ADV polega na skontaktowaniu się telefonicznie lub mailowo przez Przewoźnika z Odbiorcą przed dostawą Przesyłki i uzgodnieniu z nim terminu dostawy Przesyłki w czasie godzin pracy Raben.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Zleceniodawca musi umieścić w Zleceniu Przewozowym ważny numer telefonu komórkowego przeznaczony do kontaktu z Odbiorcą oraz imię i nazwisko osoby</p>	<p><b>Definition:</b></p> <p>The Carrier will make phone call or e-mail message to the Consignee and notify him about the expected day of delivery of the Consignment during Raben working hours.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) The Customer is obliged to provide the Carrier with valid phone number and the name of the representative of the Consignee or e-mail</p>

	<p>kontaktowej po stronie Odbiorcy lub właściwy adres mailowy;</p> <p>(b) Usługa Dodatkowa ADV skutkuje wydłużeniem Terminu Przewozu o jeden Dzień Roboczy w celu umożliwienia uzgodnienia z Odbiorcą terminu dostawy Przesyłki;</p> <p>(c) Odbiorca może wskazać dostawę nie później niż na 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Dostawy;</p> <p>(d) Odbiorca nie może wymagać dostawy na wyznaczoną godzinę lub okno godzinowe, które stanowią usługi dodatkowe świadczone na wskazanie Zleceniodawcy;</p> <p>(e) ADV nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej.</p>	<p>address for the purpose of contacting to the Consignee;</p> <p>(b) Consignment will be stopped for one Business Day to agree the date of delivery with the Consignee (the Lead Time is prolonged by one Business Day);</p> <p>(c) The Consignee is allowed to agree the delivery day no later than 3 days after first possible delivery day;</p> <p>(d) The Consignee is not allowed to require the delivery on time, which is an extra service, that could be ordered by Customer only;</p> <p>(e) ADV is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature.</p>
<p><b>ADV 3</b> Awizacja planowanej dostawy Przesyłki za pośrednictwem platformy www Odbiorcy</p> <p><i>Advice on the Consignee's www platform done by Raben</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa ADV 3 polega na skontaktowaniu się przez Przewoźnika z Odbiorcą przed dostawą Przesyłki poprzez wprowadzenie przez Przewoźnika do systemu IT Odbiorcy danych dotyczących Przesyłki oraz planowanego terminu jej dostawy.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b> Usługa Dodatkowa ADV 3 jest dostępna tylko w przypadku dostawy Przesyłek do wybranych Odbiorców.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will contact the Consignee before delivery of the Consignment by entering into the Consignee's IT system necessary data / information about the expected time of delivery of the Consignment or type and size of the Consignment.</p> <p><b>Additional terms:</b> ADV 3 availability is limited to certain destinations (places of delivery) only.</p>
<p><b>ADVPU</b> Telefoniczna awizacja planowanego odbioru Przesyłki z Miejsca nadania</p> <p><i>Prior collection advice from Raben office</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa ADVPU polega na skontaktowaniu się telefonicznie przez Przewoźnika z Nadawcą przed odbiorem Przesyłki i uzgodnieniu z nim pierwszego możliwego terminu odbioru Przesyłki.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b> Zleceniodawca musi umieścić w Zleceniu Przewozowym ważny numer telefonu komórkowego przeznaczony do kontaktu z Nadawcą oraz imię i nazwisko osoby kontaktowej po stronie Nadawcy.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will make phone call to the Consignor and agree on the first possible date of collection of the Consignment.</p> <p><b>Additional terms:</b> The Customer must include in the Transport Order valid phone number for the purpose of contacting the Consignor and the name of the representative of the Consignor.</p>
<p><b>RTS</b> Dostawa Przesyłki w oknie czasowym uzgodnionym przez Raben</p> <p><i>The Consignment delivered in time slots arranged by Raben</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa RTS polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy w Dniu Roboczym, w oknie czasowym uzgodnionym przez Przewoźnika z Odbiorcą.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b> Usługa Dodatkowa RTS jest dostępna tylko w przypadku dostawy Przesyłek do wybranych Odbiorców</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee on a Business Day during time slots arranged by the Carrier with the Consignee.</p> <p><b>Additional terms:</b> RTS availability is limited to certain destinations (places of delivery) only.</p>

<p><b>OTS</b>  <i>Dostawa Przesyłki w oknie czasowym uzgodnionym przez Zleceniodawcę</i></p> <p><i>The Consignment delivered in time slots arranged by Customer</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa OTS polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy w 2-godzinny oknie czasowym określonym przez Zleceniodawcę w Zleceniu Przewozowym, przypadającym pomiędzy 12:00 a 22:00 w pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa OTS jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(b) Zleceniodawca musi określić 2-godzinne okno czasowe, w trakcie którego ma nastąpić dostawa, w Zleceniu Przewozowym;</p> <p>(c) OTS jest niedostępny w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych;</p> <p>(d) opłata za Usługę Dodatkową OTS podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej OTS w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p> <p>(e) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee within the 2 hours' time slot specified by the Customer in the Transport Order falling between 12:00 and 22:00 on the first possible Business Day of the standard Lead Time</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) OTS availability is limited to certain destinations (places of delivery) only;</p> <p>(b) the Customer must specify the time slot in the Transport Order;</p> <p>(c) OTS is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots;</p> <p>(d) the fee for OTS shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Goods on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Signor or the Consignee;</p> <p>(e) Any claims regarding OTS shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>CALL</b>  <i>Telefoniczne powiadomienie Odbiorcy przez kierowcę o planowanej dostawie Przesyłki</i></p> <p><i>Call from Raben driver before delivery</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa CALL polega na skontaktowaniu się telefonicznie przez kierowcę z Odbiorcą na co najmniej 1 godzinę przed planowaną dostawą Przesyłki i powiadomieniu go o terminie dostawy Przesyłki.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b>                  Zleceniodawca musi umieścić w Zleceniu Przewozowym ważny numer telefonu komórkowego przeznaczony do kontaktu z Odbiorcą oraz imię i nazwisko osoby kontaktowej po stronie Odbiorcy.</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier (driver) will make phone call to the Consignee in min 1 hour before delivery on the day of planned delivery and notify him/her about the expected time of delivery of the Consignment.</p> <p><b>Additional terms:</b>                  The Customer must include in the Transport Order valid phone number for the purpose of contacting the Consignee and the name of the representative of the Consignee.</p>
<p><b>ND 08</b>  <i>Dostawa Przesyłki w pierwszym możliwym dniu Terminu Przewozu, do godz. 8.00</i></p> <p><i>Delivery on the first possible day by 08.00am according to standard Lead Time</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa ND 08 polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy o godzinie, przypadającej w oknie czasowym pomiędzy 6:00 a 8:00 w pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa ND 08 jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee between 6:00 and 8:00 on the first possible Business Day of the standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) Availability of ND 08 depends on the postal code of the place of delivery;</p>

	<p>(b) Usługa Dodatkowa ND 08 jest niedostępna w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych dla Raben;</p> <p>(c) ND 08 nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej;</p> <p>(d) opłata za Usługę Dodatkową ND 08 podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej ND 08 w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p> <p>(e) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p>(b) ND 08 is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots for Raben;</p> <p>(c) ND 08 is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature;</p> <p>(d) The fee for ND 08 shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee;</p> <p>(e) Any claims regarding ND 08 shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>ND 10</b></p> <p><i>Dostawa Przesyłki w pierwszym możliwym dniu Terminu Przewozu, do godz. 10.00</i></p> <p><i>Delivery on the first possible day by 10.00am according to standard Lead Time</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa ND 10 polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy o godzinie, przypadającej w oknie czasowym pomiędzy 6:00 a 10:00 w pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa ND 10 jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(b) Usługa Dodatkowa ND 10 jest niedostępna w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych dla Raben;</p> <p>(c) ND 10 nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej;</p> <p>(d) opłata za Usługę Dodatkową ND 10 podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej ND 10 w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p> <p>(e) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee between 6:00 and 10:00 on the first possible Business Day of the standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) Availability of ND 10 depends on the postal code of the place of delivery;</p> <p>(b) ND 10 is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots for Raben;</p> <p>(c) ND 10 is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature;</p> <p>(d) The fee for ND 10 shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee;</p> <p>(e) Any claims regarding ND 10 shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>



<p><b>ND 12</b></p> <p><i>Dostawa Przesyłki w pierwszym możliwym dniu Terminu Przewozu, do godz. 12.00</i></p> <p><i>Delivery on the first possible day by 12.00am according to standard Lead Time</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa ND 12 polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy o godzinie, przypadającej w oknie czasowym pomiędzy 6:00 a 12:00 w pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa ND 12 jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(b) Usługa Dodatkowa ND 12 jest niedostępna w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych dla Raben;</p> <p>(c) ND 12 nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej;</p> <p>(d) opłata za Usługę Dodatkową ND 12 podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej ND 12 w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p> <p>(e) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee between 6:00 and 12:00 on the first possible Business Day of the standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) Availability of ND 12 depends on the postal code of the place of delivery;</p> <p>(b) ND 12 is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots for Raben;</p> <p>(c) ND 12 is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature;</p> <p>(d) The fee for ND 12 shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee;</p> <p>(e) Any claims regarding ND 12 shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>ND 16</b></p> <p><i>Dostawa Przesyłki w pierwszym możliwym dniu Terminu Przewozu, do godz. 16.00</i></p> <p><i>Delivery on the first possible day by 16.00 according to standard Lead Time</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa ND 16 polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy o godzinie, przypadającej w oknie czasowym pomiędzy 6:00 a 16:00 w pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa ND 16 jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(b) Usługa Dodatkowa ND 16 jest niedostępna w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych dla Raben;</p> <p>(c) ND 16 nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej;</p> <p>(d) opłata za Usługę Dodatkową ND 16 podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej ND 16 w terminie, z przyczyn</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee between 6:00 and 16:00 on the first possible Business Day of the standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) Availability of ND 16 depends on the postal code of the place of delivery;</p> <p>(b) ND 16 is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots for Raben;</p> <p>(c) ND 16 is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature;</p> <p>(d) The fee for ND 16 shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than</p>



	<p>innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p> <p>(e) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p>Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee;</p> <p>(e) Any claims regarding ND 16 shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>FIX</b></p> <p><i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu w czasie godzin pracy Raben, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu</i></p> <p><i>Delivery on fixed day during working hours, no later than 3 days after standard Lead Time</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa FIX polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy w dniu dostawy określonym przez Zleceniodawcę w Zleceniu Przewozowym.</p> <p>Zleceniodawca może określić, jako dzień dostawy:</p> <p>(a) pierwszy możliwy Dzień Roboczy zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu; lub (b) Dzień Roboczy przypadający w ciągu 3 Dni Roboczych następujących po pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa FIX jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki; (b) FIX jest niedostępny w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych dla Raben; (c) FIX nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej; (d) opłata za Usługę Dodatkową FIX podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej FIX w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca; (e) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee on a Business Day specified by the Customer in the Transport Order.</p> <p>The Customer may specify as a day of delivery of the Consignment:</p> <p>(a) the first possible Business Day of the standard Lead Time; or (b) a Business Day falling not later than 3 Business Days after the first possible Business Day of the standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) availability of FIX depends on the postal code of the place of delivery; (b) FIX is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots for Raben; (c) FIX is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature; (d) the fee for FIX shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee; (e) any claims regarding FIX shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>FIX 08</b></p> <p><i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu, do godz. 8.00, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa FIX 08 polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy w oknie czasowym pomiędzy 6:00 a 8:00 w dniu dostawy określonym przez Zleceniodawcę w Zleceniu Przewozowym.</p> <p>Zleceniodawca może określić jako dzień dostawy:</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee between 6:00 and 8:00 on a Business Day specified by the Customer in the Transport Order.</p> <p>The Customer may specify as a day of delivery of the Consignment:</p>

<p><i>Delivery on the fixed day by 08:00am, no later than 3 days after standard Lead Time</i></p>	<p>(a) pierwszy możliwy Dzień Roboczy zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu; lub</p> <p>(b) Dzień Roboczy przypadający w ciągu 3 Dni Roboczych następujących po pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa FIX 08 jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(b) FIX 08 jest niedostępny w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych dla Raben;</p> <p>(c) FIX 08 nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej;</p> <p>(d) opłata za Usługę Dodatkową FIX 08 podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej FIX 08 w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p> <p>(e) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p>(a) the first possible Business Day of the standard Lead Time; or</p> <p>(b) a Business Day falling not later than 3 Business Days after the first possible Business Day of the standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) availability of FIX 08 depends on the postal code of the place of delivery;</p> <p>(b) FIX 08 is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots for Raben;</p> <p>(c) FIX 08 is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature;</p> <p>(d) the fee for FIX 08 shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee;</p> <p>(e) any claims regarding FIX 08 shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>FIX 10</b>  <i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu, do godz. 10.00, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu</i></p> <p><i>Delivery on the fixed day by 10:00am, no later than 3 days after standard Lead Time</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa FIX 10 polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy w oknie czasowym pomiędzy 6:00 a 10:00 w dniu dostawy określonym przez Zleceniodawcę w Zleceniu Przewozowym.</p> <p>Zleceniodawca może określić, jako dzień dostawy:</p> <p>(a) pierwszy możliwy Dzień Roboczy zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu; lub</p> <p>(b) Dzień Roboczy przypadający w ciągu 3 Dni Roboczych następujących po pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa FIX 10 jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(b) FIX 10 jest niedostępny w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee between 6:00 and 10:00 on a Business Day specified by the Customer in the Transport Order.</p> <p>The Customer may specify as a day of delivery of the Consignment:</p> <p>(a) The first possible Business Day of the standard Lead Time; or</p> <p>(b) a Business Day falling not later than 3 Business Days after the first possible Business Day of the standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) availability of FIX 10 depends on the postal code of the place of delivery;</p> <p>(b) FIX 10 is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots for Raben;</p>

	<p>Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych dla Raben;</p> <p>(c) FIX 10 nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej;</p> <p>(d) opłata za Usługę Dodatkową FIX 10 podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej FIX 10 w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p> <p>(e) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p>(c) FIX 10 is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature;</p> <p>(d) the fee for FIX 10 shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee;</p> <p>(e) any claims regarding FIX 10 shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>FIX 12</b>  <i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu, do godz. 12.00, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu</i></p> <p><i>Delivery on the fixed day by 12:00am, no later than 3 days after standard Lead Time</i></p>	<p><b>Definicja:</b>                  Usługa Dodatkowa FIX 12 polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy w oknie czasowym pomiędzy 6:00 a 12:00 w dniu dostawy określonym przez Zleceniodawcę w Zleceniu Przewozowym.</p> <p>Zleceniodawca może określić, jako dzień dostawy:</p> <p>(a) pierwszy możliwy Dzień Roboczy zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu; lub</p> <p>(b) Dzień Roboczy przypadający w ciągu 3 Dni Roboczych następujących po pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Usługa Dodatkowa FIX 12 jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(b) FIX 12 jest niedostępny w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych dla Raben;</p> <p>(c) FIX 12 nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej;</p> <p>(d) opłata za Usługę Dodatkową FIX 12 podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej TID 12 w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p>	<p><b>Definition:</b>                  The Carrier will deliver the Consignment to the Consignee between 6:00 and 12:00 on a Business Day specified by the Customer in the Transport Order.</p> <p>The Customer may specify as a day of delivery of the Consignment:</p> <p>(a) the first possible Business Day of the standard Lead Time; or</p> <p>(b) a Business Day falling not later than 3 Business Days after the first possible Business Day of the standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) availability of FIX 12 depends on the postal code of the place of delivery;</p> <p>(b) FIX 12 is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots for Raben;</p> <p>(c) FIX 12 is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature;</p> <p>(d) the fee for FIX 12 shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee;</p>

	<p>(e) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p>(e) any claims regarding FIX 12 shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>EXACT</b></p> <p><i>Dostawa Przesyłki w uzgodnionym dniu i o uzgodnionej godzinie, nie później niż 3 dni od pierwszego możliwego Terminu Przewozu</i></p> <p><i>Delivery on exact day and time, no later than 3 days after standard Lead Time</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa EXACT polega na dostarczeniu przez Przewoźnika Przesyłki do Odbiorcy w dniu i godzinie określonych przez Zleceniodawcę w Zleceniu Przewozowym.</p> <p>Zleceniodawca może określić, jako dzień dostawy:</p> <p>(a) pierwszy możliwy Dzień Roboczy zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu; lub</p> <p>(b) Dzień Roboczy przypadający w ciągu 3 Dni Roboczych następujących po pierwszym możliwym Dniu Roboczym zgodnie ze standardowym Terminem Przewozu.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) Faktyczny termin dostawy Przesyłki może wahać się w przedziale +/- 30 min od terminu określonego przez Zleceniodawcę;</p> <p>(b) Usługa Dodatkowa EXACT jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(c) EXACT jest niedostępny w przypadku Odbiorców, którzy przyjmują dostawy Przesyłek jedynie w z góry określonych oknach czasowych dla Raben;</p> <p>(d) EXACT nie jest dostępny dla przesyłek celnych oraz przesyłek wymagających Temperatury Kontrolowanej;</p> <p>(e) opłata za Usługę Dodatkową EXACT podlega zwrotowi na rzecz Zleceniodawcy w przypadku, gdy Przewoźnik nie wykona Usługi Dodatkowej EXACT w terminie, z przyczyn innych niż siła wyższa lub okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zleceniodawca, Nadawca lub Odbiorca;</p> <p>(f) reklamacje i zastrzeżenia dotyczące realizacji usługi należy zgłosić do lokalnego Działu Obsługi Klienta w ciągu 5 dni roboczych od daty dostawy.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will endeavour to deliver the Consignment to the Consignee on a Business Day &amp; time specified by the Customer in the Transport Order</p> <p>The Customer may specify as a day of delivery of the Consignment:</p> <p>(a) the first possible Business Day of the standard Lead Time; or</p> <p>(b) a Business Day falling not later than 3 Business Days after the first possible Business Day of the standard Lead Time.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) the actual time of delivery may vary +/- 30 minutes from the a time specified by the Customer;</p> <p>(b) availability of EXACT depends on the postal code of the place of delivery;</p> <p>(c) EXACT is not available for the Consignees who accept delivery of Consignment in pre-defined time slots for Raben;</p> <p>(d) EXACT is not available for Consignments with customs goods and Consignments requiring Controlled Temperature;</p> <p>(e) the fee for EXACT shall be refunded to the Customer should the Carrier fail to deliver the Consignment on time due to reasons other than Force Majeure or reasons attributable to the Customer, the Consignor or the Consignee;</p> <p>(f) any claims regarding EXACT shall be submitted to the local Customer Service within 5 Business Days as of the day of delivery.</p>
<p><b>SPU</b></p> <p><i>Odbiór własny Przesyłki przez Odbiorcę z magazynu Raben</i></p> <p><i>The Consignee picks up the Consignment on his own from Raben warehouse</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa SPU polega na samodzielnym odebraniu Przesyłki przez Odbiorcę z magazynu Przewoźnika, we wskazanych godzinach funkcjonowania tego magazynu (domyślnie, w razie braku odrębnego wskazania, w godzinach od 11.00 do 14.00).</p>	<p><b>Definition:</b> The Consignee will pick up the Consignment from specified Carrier's location in hours defined by each Business Unit (if not defined, following hours applies 11.00-14.00)</p>

<p><b>PCD</b> <i>Fotograficzne Potwierdzenie Dostawy</i></p> <p><i>Picture Confirming Delivery</i></p>	<p><b>Definicja:</b> Usługa Dodatkowa PCD polega na potwierdzeniu przez Przewoźnika faktu dostawy Przesyłki, poprzez wykonanie w miejscu dostawy trzech zdjęć Przesyłki, bez udziału Odbiorcy.</p> <p><b>Dodatkowe postanowienia:</b></p> <p>(a) PCD jest dostępna wyłącznie dla Zleceniodawców, którzy zawierają Umowy Przewozu przy pomocy narzędzia myRaben (myOrder);</p> <p>(b) Usługa Dodatkowa PCD jest dostępna tylko dla wybranych kodów pocztowych miejsca dostawy Przesyłki;</p> <p>(c) Usługa Dodatkowa PCD jest niedostępna w przypadku, gdy Zleceniodawca korzysta jednocześnie z którejkolwiek z następujących Usług Dodatkowych: COD, CFT, ROP, ROP48, e-ROD, HUN, SLF, SPU;</p> <p>(d) W ramach Usługi Dodatkowej PCD kierowca dostarczy Przesyłkę pod drzwi Odbiorcy, lub w innym wskazanym miejscu dostawy. Wykonane przez kierowcę trzy fotografie Przesyłki w miejscu dostawy stanowią potwierdzenie dostawy Przesyłki. Trzy fotografie będą zawierały: etykietę, przesyłkę oraz przesyłkę z etykietą. Fotografie będą oznaczone datą, godziną oraz koordynatami miejsca, w którym zostały utworzone.</p> <p>(e) Przesyłkę, której dostawa zostanie potwierdzona w sposób określony powyżej, uznaje się za wydaną Odbiorcy w stanie, który wynika z wykonanych przez kierowcę fotografii;</p> <p>(f) Fotografie dokumentujące dostawę Przesyłki są niezwłocznie udostępniane Zleceniobiorcy w module myTruck&amp;Trace na platformie myRaben.</p>	<p><b>Definition:</b> The Carrier will confirm the fact of delivery of the Consignment on its own, by taking three photographs of the Consignment in the place of delivery, without the participation of the Consignee.</p> <p><b>Additional terms:</b></p> <p>(a) PCD is available only to Customers who use my Raben (myOrder) to conclude a Contract of Carriage;</p> <p>(b) the availability of PCD depends on the postal code of the place of delivery;</p> <p>(c) PCD is not available in case the Customer selects any of the following Additional Services: COD, CFT, ROP, ROP48, e-ROD, HUN, SLF, SPU;</p> <p>(d) As part of the PCD Additional Service, the driver will deliver the Consignment to the Consignee's door or to other indicated place of delivery. Three photographs of the Consignment taken by the driver in the place of delivery shall constitute confirmation of delivery of the Consignment. Three photographs will include: a label, a shipment, a shipment with a label. Photographs will be marked by the day, time and geo-coordinates of creating place.</p> <p>(e) The Consignment which delivery has been confirmed as specified above, shall be deemed as handed over to the Consignee in the condition as evidenced in the photographs taken by the driver.</p> <p>(f) The photographs confirming the delivery of the Consignment are immediately made available to the Customer in myTruck&amp;Tracke module on myRaben platform.</p>
--	--	---